

**MORNING  
SERVICE**

**(MONDAY, WEDNESDAY,  
FRIDAY, SUNDAY)**

單  
日  
早  
課

---

Translated from the Chinese by the  
Chung Tai Translation Committee  
Revised 2011

# 大佛頂首楞嚴神咒

## The Great Buddha's Crown Surangama Mantra

南無楞嚴會上佛菩薩 (三稱)

Námó lèng yán huì shàng fó pú sà (3 times)

Namo buddhas and bodhisattvas of the Surangama Assembly

妙湛總持不動尊

miào zhàn zǒng chí bù dòng zūn

銷我億劫顛倒想

xiāo wǒ yì jié diān dǎo xiǎng

首楞嚴王世希有

shǒu lèng yán wáng shì xī yǒu

不歷僧祇獲法身

bù lì sēng qì huò fǎ shēn

Revered, Immovable One! Holder of the wonderful and profound truth,  
King of Surangama, the rarest in the world,  
You purge our delusions from countless life times  
So we may attain the Dharma-body without taking eons.

願今得果成寶王

yuàn jīn dé guǒ chéng bǎo wáng

將此深心奉塵刹

jiāng cǐ shēn xīn fèng chén chà

還度如是恆沙眾

huán dù rú shì héng shā zhòng

是則名為報佛恩

shì zé míng wéi bào fó ēn

To repay the kindness shown me by the Buddha,  
I offer my deep conviction to serve myriad worlds:  
May I attain full realization, and, as a Dharma-king,  
Return to liberate beings as numerous as Ganges' sands.

伏請世尊為證明

fú qǐng shì zūn wéi zhèng míng

如一眾生未成佛

rú yí zhòng shēng wèi chéng fó

五濁惡世誓先入

wǔ zhuó è shì shì xiān rù

終不於此取泥洹

zhōng bù yú cǐ qǔ ní huán

I humbly implore the World Honored One to witness this vow:  
I'll take the lead to enter this murky realm of five turbidities,  
Even if one sentient being has not yet attained Buddhahood,  
I will never enter nirvana.

大雄大力大慈悲

dà xióng dà lì dà cí bēi

令我早登無上覺

lǐng wǒ zǎo dēng wú shàng jué

希更審除微細惑

xī gèng shěn chú wēi xì huò

於十方界坐道場

yú shí fāng jiè zuò dào chǎng

Great in valor and in power! Great Compassionate One!  
Help me discover and remove the subtlest of my delusions,  
So I may attain supreme enlightenment soon,  
And sit on the Dharma Platform for sentient beings everywhere.

舜若多性可銷亡

shùn ruò duō xìng kě xiāo wáng

爍迦羅心無動轉

shuò jiā luó xīn wú dòng zhuǎn

Even if emptiness should vanish,  
This vajra vow will never change.

南無常住十方佛

námó cháng zhù shí fāng fó

Namo ever dwelling buddhas of all worlds

南無常住十方法

námó cháng zhù shí fāng fǎ

Namo ever dwelling Dharma of all worlds

南無常住十方僧

námó cháng zhù shí fāng sēng

Namo ever dwelling Sangha of all worlds

南無釋迦牟尼佛

námó shì jiā móu ní fó

Namo Shakyamuni Buddha

南無佛頂首楞嚴

námó fó dǐng shǒu lèng yán

Namo Surangama on top of the Buddha's crown

南無觀世音菩薩

námó guān shì yīn pú sà

Namo Guanyin Bodhisattva

南無金剛藏菩薩

námó jīn gāng zàng pú sà

Namo Vajra Treasure Bodhisattva

爾時世尊 從肉髻中 涌百寶光  
ér shí shì zūn cóng ròu jì zhōng yǒng bǎi bǎo guāng  
At that time, the World Honored One emitted a many splendored  
light from his crown.

光中涌出 千葉寶蓮 有化如來  
guāng zhōng yǒng chū qiān yè bǎo lián yǒu huà rú lái  
In this light there appeared a jeweled lotus with a thousand petals,  
and a transformation Tathagata sat on the lotus.

坐寶華中 頂放十道 百寶光明  
zuò bǎo huá zhōng dǐng fàng shí dào bǎi bǎo guāng míng  
From the Tathagata's crown radiated ten rays of many splendored  
light,

一一光明 皆遍示現 十恆河沙  
yī yī guāng míng jiē biàn shì xiàn shí héng hé shā  
each ray of light revealed, as numerous as the sands of ten Ganges,

金剛密跡 擎山持杵 遍虛空界  
jīn gāng mì jī qíng shān chí chǔ biàn xū kōng jiè  
mountain-moving and pestle-wielding Vajrapani guardians  
everywhere in space.

大眾仰觀 畏愛兼抱 求佛哀祐  
dà zhòng yǎng guān wèi ài jiān bào qiú fó āi yòu  
The assembly gazed upward in awe and admiration, and pleaded  
for the Buddha's pity and blessings.

一心聽佛 無見頂相 放光如來  
yì xīn tīng fó wú jiàn dǐng xiàng fàng guāng rú lái  
They listened single-mindedly as the radiating Tathagata (from the  
Crown of Invisible Top of the Buddha)

宣說神咒  
xuān shuō shén zhòu  
proclaimed this spiritual mantra:

## 第一會 Part I

南無薩怛他蘇伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀寫。  
nā mó sà dá tuō sū qié duō yē ā là hē dì sān miǎo sān pú tuó xiě。

薩怛他佛陀俱胝瑟尼釤。南無薩婆勃陀勃地  
sà dá tuō fó tuó jù zhī sè ní shān。nā mó sà pó bó tuó bó dì

薩路鞞弊。南無薩多南三藐三菩陀俱知喃。  
sà duò pí bì。nā mó sà duō nán sān miǎo sān pú tuó jù zhī nán。

娑舍囉婆迦僧伽喃。南無盧雞阿羅漢路喃。  
suō shě là pó jiā sēng qié nán。nā mó lú jī ā luó hàn duò nán。

南無蘇盧多波那喃。南無娑羯唎陀伽彌喃。  
nā mó sū lú duō bō nuó nán。nā mó suō jié lì tuó qié mí nán。

南無盧雞三藐伽哆喃。  
nā mó lú jī sān miǎo qié duò nán。

三藐伽婆囉底波多那喃。南無提婆離瑟赧。  
sān miǎo qié bō là dǐ bō duō nuó nán。nā mó tí pó lí sè nǎn。

南無悉陀耶毗地耶陀囉離瑟赧。  
nā mó xī tuó yē pí dì yē tuó là lí sè nǎn。

舍波奴揭囉訶娑訶娑囉摩他喃。  
shě bō nú jiē là hē suō hē suō là mó tuō nán。

南無跋囉訶摩尼。南無因陀囉耶。  
nā mó bá là hē mó ní。nā mó yīn tuó là yē。

南無婆伽婆帝。盧陀囉耶。烏摩般帝。  
nā mó pó qié pó dì。lú tuó là yē。wū mó bān dì。

娑醯夜耶。南無婆伽婆帝。那囉野拏耶。  
suō xī yè yē。nā mó pó qié pó dì。nuó là yě ná yē。

槃遮摩訶三慕陀囉。南無悉羯唎多耶。  
pán zhē mó hē sān mù tuó là。nā mó xī jié lì duō yē。

南無婆伽婆帝。摩訶迦囉耶。地唎般剌那伽囉。  
nā mó pó qié pó dì。 mó hē jiā là yē。 dì lǐ bō là nuó qié là。

毗陀囉波拏迦囉耶。阿地目帝。  
pí tuó là bō ná jiā là yē。 ā dì mù dì。

尸摩舍那泥婆悉泥。摩怛唎伽拏。  
shī mó shě nuó ní pó xī ní。 mó dá lǐ qié ná。

南無悉羯唎多耶。南無婆伽婆帝。  
nā mó xī jiē lǐ duō yē。 nā mó pó qié pó dì。

多他伽跢俱囉耶。南無般頭摩俱囉耶。  
duō tuō qié duò jù là yē。 nā mó bān tóu mó jù là yē。

南無跋闍囉俱囉耶。南無摩尼俱囉耶。  
nā mó bá shé là jù là yē。 nā mó mó ní jù là yē。

南無伽闍俱囉耶。南無婆伽婆帝。  
nā mó qié shé jù là yē。 nā mó pó qié pó dì。

帝唎茶輸囉西那。波囉訶囉拏囉闍耶。  
dì lǐ chá shū là xī nuó。 bō là hē là ná là shé yē。

跢他伽多耶。南無婆伽婆帝。  
duò tuō qié duō yē。 nā mó pó qié pó dì。

南無阿彌多婆耶。跢他伽多耶。  
nā mó ā mí duō pó yē。 duò tuō qié duō yē。

阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。南無婆伽婆帝。  
ā là hē dì。 sān miǎo sān pú tuó yē。 nā mó pó qié pó dì。

阿芻鞞耶。跢他伽多耶。阿囉訶帝。  
ā chū pí yē。 duò tuō qié duō yē。 ā là hē dì。

三藐三菩陀耶。南無婆伽婆帝。  
sān miǎo sān pú tuó yē。 nā mó pó qié pó dì。

鞞沙闍耶俱嚧吠柱唎耶。般囉婆囉闍耶。  
pí shā shé yē jù lú fèi zhù lī yē。bō là pó là shé yē。

跢他伽多耶。南無婆伽婆帝。  
duò tuō qié duō yē。nā mó pó qié pó dì。

三補師毖多。薩憐捺囉刺闍耶。  
sān bǔ shī bì duō。sà lián nà là là shé yē。

跢他伽多耶。阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。  
duò tuō qié duō yē。ā là hē dì。sān miǎo sān pú tuó yē。

南無婆伽婆帝。舍雞野母那曳。跢他伽多耶。  
nā mó pó qié pó dì。shě jī yě mǔ nà yè。duò tuō qié duō yē。

阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。南無婆伽婆帝。  
ā là hē dì。sān miǎo sān pú tuó yē。nā mó pó qié pó dì。

刺怛那雞都囉闍耶。跢他伽多耶。  
là dá nuó jī dū là shé yē。duò tuō qié duō yē。

阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。帝瓢南無薩羯唎多。  
ā là hē dì。sān miǎo sān pú tuó yē。dì piáo nā mó sà jié lī duō。

翳曇婆伽婆多。薩怛他伽都瑟尼釤。  
yì tán pó qié pó duō。sà dá tuō qié dū sè ní shān。

薩怛多般怛藍。南無阿婆囉視耽。  
sà dá duō bō dá lán。nā mó ā pó là shì dān。

般囉帝揚岐囉。薩囉婆部多揭囉訶。  
bō là dì yáng qí là。sà là pó bù duō jiē là hē。

尼揭囉訶羯迦囉訶尼。跋囉毖地耶叱拖你。  
ní jiē là hē jié jiā là hē ní。bá là bì dì yē chì tuó nǐ。

阿迦囉密唎柱。般唎怛囉耶儻揭唎。  
ā jiā là mì lī zhù。bō lī dá là yē níng jiē lī。



薩囉婆槃陀那目叉尼。薩囉婆突瑟吒。  
sà là pán tuó nuó mù chā ní。sà là pó tū sè zhà。

突悉乏般那你伐囉尼。赭都囉失帝南。  
tū xī fá bā nuó nǐ fá là ní。zhě dū là shī dì nán。

羯囉訶娑訶薩囉若闍。毗多崩娑那羯唎  
jié là hē suō hē sà là ruò shé。pí duō bēng suō nuó jié lī。

阿瑟吒冰舍帝南。那叉剎怛囉若闍。  
ā sè zhà bīng shě dì nán。nuó chā chà dá là ruò shé。

波囉薩陀那羯唎。阿瑟吒南。摩訶羯囉訶若闍。  
bō là sà tuó nuó jié lī。ā sè zhà nán。mó hē jié là hē ruò shé。

毗多崩薩那羯唎。薩婆舍都嚧你婆囉若闍。  
pí duō bēng sà nuó jié lī。sà pó shě dū lú nǐ pó là ruò shé。

呼藍突悉乏難遮那舍尼。  
hū lán tū xī fá nán zhē nuó shě ní。

毖沙舍悉怛囉。阿吉尼烏陀迦囉若闍。  
bì shā shě xī dá là。ā jí ní wū tuó jiā là ruò shé。

阿般囉視多具囉。摩訶般囉戰持。  
ā bā là shì duō jù là。mó hē bā là zhàn chí。

摩訶疊多。摩訶帝闍。摩訶稅多闍婆囉。  
mó hē dié duō。mó hē dì shé。mó hē shuì duō shé pó là。

摩訶跋囉槃陀囉婆悉你。阿唎耶多囉。  
mó hē bá là pán tuó là pó xī nǐ。ā lī yē duō là。

毗唎俱知。誓婆毗闍耶。  
pí lī jù zhī。shì pó pí shé yē。

跋闍囉摩禮底。毗舍嚧多。  
bá shé là mó lǐ dǐ。pí shě lú duō。

勃騰罔迦。跋闍囉制喝那阿遮。  
bó téng wǎng jiā。bá shé là zhì hē nuó ē zhē。

摩囉制婆般囉質多。跋闍囉擅持。  
mó là zhì pó bā là zhì duō。bá shé là chàn chí。

毗舍囉遮。扇多舍鞞提婆補視多。  
pí shě là zhē。shàn duō shě pí tí pó bǔ shì duō。

蘇摩嚧波。摩訶稅多。阿唎耶多囉。  
sū mó lú bō。mó hē shuì duō。ā lī yē duō là。

摩訶婆囉阿般囉。跋闍囉商羯囉制婆。  
mó hē pó là ā bō là。bá shé là shāng jié là zhì pó。

跋闍囉俱摩唎。俱藍陀唎。跋闍囉喝薩多遮。  
bá shé là jù mó lī。jù lán tuó lī。bá shé là hē sà duō zhē。

毗地耶乾遮那摩唎迦。啞蘇母婆羯囉多那。  
pí dì yē qián zhē nuó mó lī jiā。yǎ sū mǔ pó jié là duò nuó。

鞞嚧遮那俱唎耶。夜囉菟瑟尼釤。  
pí lú zhē nuó jù lī yē。yè là tú sè ní shān。

毗折藍婆摩尼遮。跋闍囉迦那迦波囉婆。  
pí zhē lán pó mó ní zhē。bá shé là jiā nuó jiā bō là pó。

嚧闍那。跋闍囉頓稚遮。稅多遮迦摩囉。  
lú shé nuó。bá shé là dùn zhì zhē。shuì duō zhē jiā mó là。

刹奢尸波囉婆。翳帝夷帝。母陀囉羯拏。  
chà shē shī bō là pó。yì dì yí dì。mǔ tuó là jié ná。

娑鞞囉懺。掘梵都。印免那麼麼寫。  
suō pí là chàn。jué fàn dū。yìn tuò nuó mó mó xiě。

## 第二會 Part II

烏信。唎瑟揭拏。般刺舍悉多。

wū xīn 。 lī sè jiē ná 。 bān là shě xī duō 。

薩怛他伽都瑟尼釤。虎信。都嚧雍。

sà dá tuō qié dū sè ní shān 。 hǔ xīn 。 dū lú yōng 。

瞻婆那。虎信。都嚧雍。悉耽婆那。

zhān pó nuó 。 hǔ xīn 。 dū lú yōng 。 xī dān pó nuó 。

虎信。都嚧雍。波囉瑟地耶三般叉拏羯囉。

hǔ xīn 。 dū lú yōng 。 bō là sè dì yē sān bān chā ná jié là 。

虎信。都嚧雍。薩婆藥叉喝囉剌娑。

hǔ xīn 。 dū lú yōng 。 sà pó yào chā hē là chà suō 。

揭囉訶若闍。毗騰崩薩那羯囉。虎信都嚧雍。

jiē là hē ruò shé 。 pí téng bēng sà nuó jié là 。 hǔ xīn dū lú yōng 。

者都囉尸底南。揭囉訶娑訶薩囉南。

zhě dū là shī dǐ nán 。 jiē là hē suō hē sà là nán 。

毗騰崩薩那囉。虎信。都嚧雍。囉叉。婆伽梵。

pí téng bēng sà nuó là 。 hǔ xīn dū lú yōng 。 là chā 。 pó qié fàn 。

薩怛他伽都瑟尼釤。波囉點闍吉唎。摩訶娑訶薩囉。

sà dá tuō qié dū sè ní shān 。 bō là diǎn shé jí lī 。 mó hē suō hē sà là 。

勃樹娑訶薩囉室唎沙。俱知娑訶薩泥帝隸。

bó shù suō hē sà là shì lī shā 。 jù zhī suō hē sà ní dì lí 。

阿弊提視婆唎多。吒吒毘迦。

ā bì tí shì pó lī duō 。 zhà zhà pī jiā 。

摩訶跋闍嚧陀囉。帝唎菩婆那。曼荼囉。

mó hē bá shé lú tuó là 。 dì lī pú pó nuó 。 màn chá là 。

烏信。娑悉帝薄婆都。麼麼。印免那麼麼寫。

wū xīn 。 suō xī dì bù pó dū 。 mó mó 。 yìn tuǎn nuó mó mó xiě 。

### 第三會 Part III

囉闍婆夜。主囉跋夜。阿祇尼婆夜。  
là shé pó yè。zhǔ là bá yè。ā qí ní pó yè。

烏陀迦婆夜。毗沙婆夜。舍薩多囉婆夜。  
wū tuó jiā pó yè。pí shā pó yè。shě sà duō là pó yè。

婆囉斫羯囉婆夜。突瑟叉婆夜。阿舍你婆夜。  
pó là zhuó jié là pó yè。tū sè chā pó yè。ā shě nǐ pó yè。

阿迦囉密唎柱婆夜。陀羅尼部彌劍波伽波陀婆夜。  
ā jiā là mì lǐ zhù pó yè。tuó luó ní bù mí jiàn bō qié bō tuó pó yè。

烏囉迦婆多婆夜。刺闍檀茶婆夜。那伽婆夜。  
wū là jiā pó duō pó yè。là shé tán chá pó yè。nuó qié pó yè。

毗條怛婆夜。蘇波囉拏婆夜。藥叉揭囉訶。  
pí tiáo dá pó yè。sū bō là ná pó yè。yào chā jiē là hē。

囉叉私揭囉訶。畢唎多揭囉訶。  
là chā sī jiē là hē。bì lǐ duō jiē là hē。

毗舍遮揭囉訶。部多揭囉訶。  
pí shě zhē jiē là hē。bù duō jiē là hē。

鳩槃荼揭囉訶。補單那揭囉訶。  
jiū pán chá jiē là hē。bǔ dān nuó jiē là hē。

迦吒補單那揭囉訶。悉乾度揭囉訶。  
jiā zhà bǔ dān nuó jiē là hē。xī qián dù jiē là hē。

阿播悉摩囉揭囉訶。烏檀摩陀揭囉訶。  
ā bō xī mó là jiē là hē。wū tán mó tuó jiē là hē。

車夜揭囉訶。醯唎婆帝揭囉訶。社多訶唎南。  
chē yè jiē là hē。xī lǐ pó dì jiē là hē。shè duō hē lǐ nán。

揭婆訶唎南。噓地囉訶唎南。忙婆訶唎南。  
jiē pó hē lǐ nán。lú dì là hē lǐ nán。máng suō hē lǐ nán。

謎陀訶唎南。摩闍訶唎南。

mí tuó hē lǐ nán。 mó shé hē lǐ nán。

闍多訶唎女。視比多訶唎南。毗多訶唎南。

shé duō hē lǐ nǚ。 shì bǐ duō hē lǐ nán。 pí duō hē lǐ nán。

婆多訶唎南。阿輸遮訶唎女。

pó duō hē lǐ nán。 ā shū zhē hē lǐ nǚ。

質多訶唎女。帝鈇薩鞞鈇。薩婆揭囉訶南。

zhì duō hē lǐ nǚ。 dì shān sà pí shān。 sà pó jiē là hē nán。

毗陀夜闍嗔陀夜彌。雞囉夜彌。

pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。 jī là yè mí。

波唎跋囉者迦訖唎擔。毗陀夜闍嗔陀夜彌。

bō lǐ bá là zhě jiā qì lǐ dān。 pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。茶演尼訖唎擔。毗陀夜闍嗔陀夜彌。

jī là yè mí。 chá yǎn ní qì lǐ dān。 pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。摩訶般輸般怛夜。嚧陀囉訖唎擔。

jī là yè mí。 mó hē bān shū bān dá yè。 lú tuó là qì lǐ dān。

毗陀夜闍嗔陀夜彌。雞囉夜彌。

pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。 jī là yè mí。

那囉夜拏訖唎擔。毗陀夜闍嗔陀夜彌。

nuó là yè ná qì lǐ dān。 pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。怛埵伽嚧茶西訖唎擔。

jī là yè mí。 dá duǒ qié lú chá xī qì lǐ dān。

毗陀夜闍嗔陀夜彌。雞囉夜彌。

pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。 jī là yè mí。

摩訶迦囉摩怛唎伽拏訖唎擔。

mó hē jiā là mó dá lǐ qié ná qì lǐ dān。

毗陀夜闍嗔陀夜彌。雞囉夜彌。

pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。 jī là yè mí。

迦波唎迦訖唎擔。毗陀夜闍唎陀夜彌。  
jiā bō lī jiā qì lī dān。pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。闍夜羯囉摩度羯囉。  
jī là yè mí。shé yè jié là mó dù jié là。

薩婆囉他娑達那訖唎擔。毗陀夜闍唎陀夜彌。  
sà pó là tuō suō dá nuó qì lī dān。pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。赭咄囉婆耆你訖唎擔。  
jī là yè mí。zhě duō là pó qí nǐ qì lī dān。

毗陀夜闍唎陀夜彌。雞囉夜彌。  
pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。jī là yè mí。

毗唎羊訖唎知。難陀雞沙囉伽拏般帝。  
pí lī yáng qì lī zhī。nán tuó jī shā là qié ná bō dì。

索醯夜訖唎擔。毗陀夜闍唎陀夜彌。  
suǒ xī yè qì lī dān。pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。那揭那舍囉婆拏訖唎擔。  
jī là yè mí。nuó jiē nuó shě là pó ná qì lī dān。

毗陀夜闍唎陀夜彌。雞囉夜彌。阿羅漢訖唎擔。  
pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。jī là yè mí。ā luó hàn qì lī dān。

毗陀夜闍唎陀夜彌。雞囉夜彌。  
pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。jī là yè mí。

毗多囉伽訖唎擔。毗陀夜闍唎陀夜彌。  
pí duō là qié qì lī dān。pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。跋闍囉波你。具醯夜具醯夜。  
jī là yè mí。bá shé là bō nǐ。jù xī yè jù xī yè。

迦地般帝訖唎擔。毗陀夜闍唎陀夜彌。  
jiā dì bō dì qì lī dān。pí tuó yè shé chēn tuó yè mí。

雞囉夜彌。囉叉罔。婆伽梵。印免那麼麼寫。  
jī là yè mí。là chā wǎng。pó qié fàn。yìn tuó nuó mó mó xiě

#### 第四會 Part IV

婆伽梵。薩怛多般怛囉。  
pó qié fàn 。 sà dá duō bō dá là 。

南無粹都帝。阿悉多那囉剌迦。波囉婆悉普吒。  
nā mó cuì dū dì 。 ā xī duō nuó là là jiā 。 bō là pó xī pǔ zhà 。

毗迦薩怛多鉢 帝唎。什佛囉什佛囉。陀囉陀囉。  
pí jiā sà dá duō bō dì lǐ 。 shí fó là shí fó là 。 tuó là tuó là 。

頻陀囉頻陀囉嗔陀嗔陀。虎信。虎信。  
pín tuó là pín tuó là chēn tuó chēn tuó 。 hǔ xìn 。 hǔ xìn 。

泮吒。泮吒泮吒泮吒泮吒。娑訶。醯醯泮。  
pàn zhà 。 pàn zhà pàn zhà pàn zhà pàn zhà 。 suō hē 。 xī xī pàn 。

阿牟迦耶泮。阿波囉提訶多泮。  
ā móu jiā yē pàn 。 ā bō là tí hē duō pàn 。

婆囉波囉陀泮。阿素囉毗陀囉波迦泮。  
pó là bō là tuó pàn 。 ā sù là pí tuó là bō jiā pàn 。

薩婆提鞞弊泮。薩婆那伽弊泮。  
sà pó tí pí bì pàn 。 sà pó nuó qié bì pàn 。

薩婆藥叉弊泮。薩婆乾闥婆弊泮。  
sà pó yào chā bì pàn 。 sà pó qián tà pó bì pàn 。

薩婆補丹那弊泮。迦吒補丹那弊泮。  
sà pó bǔ dān nuó bì pàn 。 jiā zhà bǔ dān nuó bì pàn 。

薩婆突狼枳帝弊泮。薩婆突十比唎訖瑟帝弊泮。  
sà pó tū láng zhǐ dì bì pàn 。 sà pó tū sè bǐ lí qì sè dì bì pàn 。

薩婆什婆利弊泮。薩婆阿播悉摩唎弊泮。  
sà pó shí pó lí bì pàn 。 sà pó ā bō xī mó lí bì pàn 。

薩婆舍囉婆拏弊泮。薩婆地帝雞弊泮。  
sà pó shě là pó ná bì pàn 。 sà pó dì dì jī bì pàn 。

薩婆怛摩陀繼弊泮。薩婆毗陀耶囉誓遮唎弊泮。  
sà pó dá mó tuó jì bì pàn。sà pó pí tuó yē là shì zhē lí bì pàn。

闍夜羯囉摩度羯囉。薩婆囉他娑陀雞弊泮。  
shé yè jié là mó dù jié là。sà pó là tuō suō tuó jī bì pàn。

毗地夜遮唎弊泮。者都囉縛耆你弊泮。  
pí dì yè zhē lí bì pàn。zhě dū là fù qí nǐ bì pàn。

跋闍囉俱摩唎。毗陀夜囉誓弊泮。  
bá shé là jù mó lī。pí tuó yè là shì bì pàn。

摩訶波囉丁羊乂耆唎弊泮。跋闍囉商羯囉夜。  
mó hē bō là dīng yáng yì qí lǐ bì pàn。bá shé là shāng jié là yè。

波囉丈耆囉闍耶泮。摩訶迦囉耶。  
bō là zhàng qí là shé yē pàn。mó hē jiā là yè。

摩訶末怛唎迦拏。南無娑羯唎多夜泮。  
mó hē mò dá lǐ jiā ná。nā mó suō jié lǐ duō yè pàn。

恣瑟拏婢曳泮。勃囉訶牟尼曳泮。  
bì sè ná pí yè pàn。bó là hē móu ní yè pàn。

阿耆尼曳泮。摩訶羯唎曳泮。羯囉檀遲曳泮。  
ā qí ní yè pàn。mó hē jié lǐ yè pàn。jié là tán chí yè pàn。

蔑怛唎曳泮。嚩怛唎曳泮。遮文荼曳泮。  
miè dá lǐ yè pàn。lào dá lǐ yè pàn。zhē wén chá yè pàn。

羯邏囉怛唎曳泮。迦般唎曳泮。  
jié luó là dá lǐ yè pàn。jiā bān lǐ yè pàn。

阿地目質多迦尸摩舍那。婆私你曳泮。演吉質。  
ā dì mù zhì duō jiā shī mó shě nuó。pó sī nǐ yè pàn。yǎn jí zhì。

薩埵婆寫。麼麼印兔那麼麼寫。  
sà duǒ pó xiě。mó mó yìn tù nuó mó mó xiě。



## 第五會 Part V

突瑟吒質多。阿末怛唎質多。烏闍訶囉。伽婆訶囉。  
tū sè zhà zhì duō 。 ā mò dá lǐ zhì duō 。 wū shé hē là 。 qié pó hē là 。

噓地囉訶囉。婆婆訶囉。摩闍訶囉。  
lú dì là hē là 。 pó suō hē là 。 mó shé hē là 。

闍多訶囉。視毖多訶囉。跋略夜訶囉。  
shé duō hē là 。 shì bì duō hē là 。 bá lüè yè hē là 。

乾陀訶囉。布史波訶囉。頗囉訶囉。  
qián tuó hē là 。 bù shǐ bō hē là 。 pō là hē là 。

婆寫訶囉。般波質多。突瑟吒質多。  
pó xiě hē là 。 bān bō zhì duō 。 tū sè zhà zhì duō 。

嘑陀囉質多。藥叉揭囉訶。囉剎娑揭囉訶。  
lào tuó là zhì duō 。 yào chā jiē là hē 。 là chà suō jiē là hē 。

閉隸多揭囉訶。毗舍遮揭囉訶。  
bì lí duō jiē là hē 。 pí shě zhē jiē là hē 。

部多揭囉訶。鳩槃荼揭囉訶。  
bù duō jiē là hē 。 jiū pán chá jiē là hē 。

悉乾陀揭囉訶。烏怛摩陀揭囉訶。車夜揭囉訶。  
xī qián tuó jiē là hē 。 wū dá mó tuó jiē là hē 。 chē yè jiē là hē 。

阿播薩摩囉揭囉訶。宅祛革茶耆尼揭囉訶。  
ā bō sà mó là jiē là hē 。 zhái qū gé chá qí ní jiē là hē 。

唎佛帝揭囉訶。闍彌迦揭囉訶。  
lī fó dì jiē là hē 。 shé mí jiā jiē là hē 。

舍俱尼揭囉訶。姥陀囉難地迦揭囉訶。  
shě jù ní jiē là hē 。 lǎo tuó là nán dì jiā jiē là hē 。

阿藍婆揭囉訶。乾度波尼揭囉訶。  
ā lán pó jiē là hē 。 qián dù bō ní jiē là hē 。

什伐囉堙迦醯迦。墜帝藥迦。怛隸帝藥迦。  
shí fá là yīn jiā xī jiā 。 zhuì dì yào jiā 。 dá lí dì yào jiā 。

者突託迦。尼提什伐囉毖釤摩什伐囉。  
zhě tū tuō jiā 。 ní tí shí fá là bì shān mó shí fá là 。

薄底迦。鼻底迦。室隸瑟密迦。  
bù dǐ jiā 。 bí dǐ jiā 。 shì lì sè mì jiā 。

娑你般帝迦。薩婆什伐囉。室嚧吉帝。  
suō nǐ bān dì jiā 。 sà pō shí fá là 。 shì lú jí dì 。

末陀鞞達嚧制劍。阿綺嚧鉗。  
mò tuó pí dá lú zhì jiàn 。 ā qǐ lú qián 。

目佉嚧鉗。羯唎突嚧鉗。揭囉訶揭藍。  
mù qié lú qián 。 jié lī tū lú qián 。 jiē là hē jiē lán 。

羯拏輸藍。憚多輸藍。迄唎夜輸藍。末麼輸藍。  
jié ná shū lán 。 dàn duō shū lán 。 qì lī yè shū lán 。 mò mò shū lán 。

跋唎室婆輸藍。毖栗瑟吒輸藍。  
bá lī shì pō shū lán 。 bì lì sè zhà shū lán 。

烏陀囉輸藍。羯知輸藍。跋悉帝輸藍。  
wū tuó là shū lán 。 jié zhī shū lán 。 bá xī dì shū lán 。

鄔嚧輸藍。常伽輸藍。喝悉多輸藍。  
wū lú shū lán 。 cháng jiā shū lán 。 hē xī duō shū lán 。

跋陀輸藍。娑房盎伽般囉丈伽輸藍。  
bá tuó shū lán 。 suō fáng àng jiā bān là zhàng jiā shū lán 。

部多毖多茶。茶耆尼什婆囉。  
bù duō bì duō chá 。 chá qí ní shí pō là 。

陀突嚧迦建咄嚧吉知婆路多毗。  
tuó tū lú jiā jiàn duō lú jí zhī pō lù duō pí 。

薩般噯訶凌伽。輸沙怛囉。娑那羯囉。  
sà bō lú hē líng qié。shū shā dá là。suō nuó jié là。

毗沙喻迦。阿耆尼烏陀迦。  
pí shā yù jiā。ā qí ní wū tuó jiā。

末囉鞞囉建多囉。阿迦囉密唎咄怛斂部迦。  
mò là pí là jiàn duò là。ā jiā là mì lī duō dá liǎn bù jiā。

地栗刺吒。毖唎瑟質迦。薩婆那俱囉。  
dì lì là zhà。bì lī sè zhì jiā。sà pó nuó jù là。

肆引伽弊揭囉唎藥叉怛囉烏。  
sì yǐn qié bì jiē là lī yào chā dá là wū。

末囉視吠帝鈿娑鞞鈿。  
mò là shì fèi dì shān suō pí shān。

悉怛多鉢怛囉。摩訶跋闍噯瑟尼鈿。  
xī dá duō bō dá là。mó hē bá shé lú sè ní shān。

摩訶般賴丈耆藍。夜波突陀舍喻闍那。  
mó hē bō lài zhàng qí lán。yè bō tū tuó shě yù shé nuó。

辯怛隸拏。毗陀耶槃曇迦噯彌。  
biàn dá lí ná。pí tuó yē pán tán jiā lú mí。

帝殊槃曇迦噯彌。般囉毗陀槃曇迦噯彌。  
dì shū pán tán jiā lú mí。bō là pí tuó pán tán jiā lú mí。

哆姪他。唵。阿那隸。毗舍提。  
duò zhí tuō。ǎn。ā nuó lí。pí shě tí。

鞞囉跋闍囉陀唎。槃陀槃陀你。  
pí là bá shé là tuó lī。pán tuó pán tuó nǐ。

跋闍囉謗尼泮。虎信都噯甕泮。莎婆訶。  
bá shé là bàng ní pàn。hǔ xìn dū lú yìn pàn。suō pó hē。

# 般若波羅蜜多心經

bō rě bō luó mì duō xīn jīng

## The Heart of Prajna Paramita Sutra

觀自在菩薩 行深般若波羅蜜多時  
guān zì zài pú sà xíng shēn bō rě bō luó mì duō shí  
Bodhisattva Avalokiteshvara, while deeply immersed in  
prajna paramita,

照見五蘊皆空 度一切苦厄  
zhào jiàn wǔ yùn jiē kōng dù yí qiè kǔ è  
Clearly perceived the empty nature of the five skandhas,  
and transcended all suffering.

舍利子 色不異空 空不異色  
shě lì zǐ sè bú yì kōng kōng bú yì sè  
Sariputra! Form is not different from emptiness, emptiness  
is not different from form.

色即是空 空即是色 受想行識 亦復如是  
sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì  
Form is emptiness; emptiness is form. So it is with feeling,  
conception, volition, and consciousness.

舍利子 是諸法空相  
shě lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng  
Sariputra! All dharmas are empty in character;

不生不滅 不垢不淨 不增不減  
bù shēng bú miē bú gòu bú jìng bù zēng bù jiǎn  
Neither arising nor ceasing, neither impure nor pure, neither  
increasing nor decreasing.

是故空中無色 無受想行識  
shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng xíng shì  
Therefore, in emptiness, there is no form. There is no  
feeling, conception, volition, or consciousness.

無眼耳鼻舌身意 無色聲香味觸法

wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi chù fǎ

No eyes, ears, nose, tongue, body, or mind; no form, sound, smell, taste, touch, or dharmas;

無眼界 乃至無意識界

wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè

No realm of vision, and so forth, up to no realm of mind-consciousness;

無無明 亦無無明盡

wú wú míng yì wú wú míng jìn

no ignorance or ending of ignorance, and so forth,

乃至無老死 亦無老死盡

nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn

up to no aging and death or ending of aging and death.

無苦集滅道 無智亦無得 以無所得故

wú kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù

There is no suffering, no cause, no extinction, no path.

There is no wisdom and no attainment. There is nothing to be attained.

菩提薩埵 依般若波羅蜜多故 心無罣礙

pú tí sà duō yī bō rě bō luó mì duō gù xīn wú guà ài

By way of prajna paramita, the bodhisattva's mind is free from hindrances.

無罣礙故 無有恐怖

wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù

With no hindrances, there is no fear;

遠離顛倒夢想 究竟涅槃

yuǎn lí diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán

freed from all distortion and delusion, ultimate nirvana is reached.

三世諸佛 依般若波羅蜜多故

sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì duō gù

By way of prajna paramita, buddhas of the past, present, and future

得阿耨多羅三藐三菩提

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

Attain anuttara-samyuk-sambodhi.

故知般若波羅蜜多 是大神咒

gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhòu

Therefore, Prajna-Paramita is the great powerful mantra,

是大明咒 是無上咒 是無等等咒

shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu shì wú děng děng zhòu

The great enlightening mantra, the supreme and peerless mantra.

能除一切苦 真實不虛

néng chú yí qiè kǔ zhēn shí bù xū

It can remove all suffering. This is the truth beyond all doubt.

故說般若波羅蜜多咒 即說咒曰

gù shuō bō rě bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē

And the prajna paramita mantra is spoken thus:

揭諦揭諦 波羅揭諦

jiē dì jiē dì bō luó jiē dì

Gate gate paragate

波羅僧揭諦 菩提薩婆訶

bō luó sēng jiē dì pú tí sà pó hē

parasamgate bodhi svaha

摩訶般若波羅蜜多 (三稱)

mó hē bō rě bō luó mì duō (3 times)

Maha-prajna-paramita.

# 讚佛偈

## Praise of the Buddha

天上天下無如佛      十方世界亦無比  
tiān shàng tiān xià wú rú fó      shí fāng shì jiè yì wú bǐ

In the heavens above and the earth below, no one can be compared to the Buddha. Throughout all the worlds, he is peerless.

世間所有我盡見      一切無有如佛者  
shì jiān suǒ yǒu wǒ jìn jiàn      yí qiè wú yǒu rú fó zhě

I have seen all that is in this world. There is no one who is comparable to the Buddha.

南無娑婆世界      三界導師      四生慈父  
nā mō suō pó shì jiè      sān jiè dǎo shī      sì shēng cí fù

Homage to the Master of the Triple Realms and this Saha World, Benevolent Father to all beings of four births.

人天教主      三類化身      本師釋迦牟尼佛  
rén tiān jiào zhǔ      sān lèi huà shēn      běn shī shì jiā móu ní fó

Spiritual leader of humans and heavenly beings, who can transform into great, small, and myriad forms, fundamental teacher Shakyamuni Buddha.

南無本師釋迦牟尼佛  
nā mó běn shī shì jiā móu ní fó

Namo fundamental teacher Shakyamuni Buddha.

釋迦如來

shì jiā rú lái

Shakya Tathagata.

# 靜坐

## Silent Meditation

四生九有 同登華藏玄門  
sì shēng jiǔ yǒu tóng dēng huá zàng xuán mén  
May all beings of the four births and in the nine realms ascend  
together to the door of the Wondrous Buddha's World.

八難三途 共入毗盧性海  
bā nán sān tú gòng rù pí lú xìng hǎi  
May those with the eight woes and born in the three wretched  
destinies flow together into the sea of Vairochana's nature.

### 三皈依 Three Refuges

自皈依佛 當願眾生  
zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng  
I take refuge in the Buddha, may all sentient beings

體解大道 發無上心  
tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn  
understand the Great Way profoundly, and bring forth the bodhi mind.

自皈依法 當願眾生  
zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng  
I take refuge in the Dharma, may all sentient beings,

深入經藏 智慧如海  
shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi  
Deeply enter the sutra treasury, and have wisdom vast as the sea.

自皈依僧 當願眾生  
zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng  
I take refuge in the Sangha, may all sentient beings,

統理大眾 一切無礙 和南聖眾  
tǒng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng  
Form together a great assembly, one and all in harmony.



南無護法韋馱尊天菩薩 (三稱)

nā mō hù fǎ wéi tuó zūn tiān pú sà (3 times)

Namo Venerable Dharma Protector, Heavenly Wei Tuo Bodhisattva

## 善女天咒

### Celestial Maiden's Mantra

南無佛陀 南無達摩 南無僧伽  
nā mō fó tuó nā mō dá mó nā mō sēng qié

南無室利 摩訶提鼻耶 怛你也他  
nā mō shì lì mó hē tí bí yē dá nǐ yě tōu

波利富樓那 遮利三曼陀  
pó lì fù lóu nà zhē lì sān màn tuó

達舍尼 摩訶毗訶羅伽帝 三曼陀  
dá shě ní mó hē pí hē luó qié dì sān màn tuó

毗尼伽帝 摩訶迦利野 波禰 波囉  
pí ní qié dì mó hē jiā lì yě bō mí bō là

波禰 薩利縛栗他 三曼陀 修鉢犁帝  
bō mí sā lì wá lì tōu sān màn tuó xiū bō lí dì

富隸那 阿利那 達摩帝 摩訶毗鼓畢帝  
fù lì nà wō lì nà dá mó dì mó hē pí gǔ bì dì

摩訶彌勒帝 婁簸僧祇帝  
mō hē mí lè dì lóu bō sēng qí dì

醯帝篴 僧祇醯帝 三曼陀  
xī dì xī sēng qí xī dì sān màn tuó

阿他阿耨 婆羅尼 (三遍)  
wō tōu wō nòu pó ló ní (3 times)

韋馱讚  
Wei Tuo Praise

韋馱天將菩薩化身

wéi tuó tiān jiàng pú sà huà shēn

Heavenly General Wei Tuo, bodhisattva incarnate,

擁護佛法誓弘深 寶杵鎮魔軍

yōng hù fó fǎ shì hóng shēn      bǎo chǔ zhèn mó jūn.

Your vow to protect the Dharma is vast and profound. Your vajra  
scepter subdues the demonic armies!

功德難倫 祈禱副群心

gōng dé nán lún      qí dǎo fù qún xīn

Your virtues and merits are matchless. We pray that you will guard  
the minds of the multitude.

南無普眼菩薩摩訶薩

námó pǔ yǎn pú sà mó he sà

Namo Mahasattva Universal Eye Bodhisattva.

摩訶般若波羅蜜

mó hē bō rě bō luó mì

Maha-prajna-paramita





# 中台禪寺

## Chung Tai Chan Monastery

2 Chung Tai Road, Puli, Nantou 54544, Taiwan, R.O.C.

Tel: (886-49) 2930-215 <http://www.ctworld.org> [ctworld@mail.ctcm.org.tw](mailto:ctworld@mail.ctcm.org.tw)

美國太谷精舍  
Chung Tai Zen Center  
of Sunnyvale

750 East Arques Avenue, Sunnyvale, CA 94085, USA  
Tel. (1) 408-733-0750  
<http://sunnyvale.ctzen.org> [sunnyvale@ctzen.org](mailto:sunnyvale@ctzen.org)

美國佛門寺  
Buddha Gate Monastery

3254 Gloria Terrace, Lafayette, CA 94549, USA  
Tel. (1) 925-934-2411  
[www.buddhagate.org](http://www.buddhagate.org) [mail@buddhagate.org](mailto:mail@buddhagate.org)

美國中洲禪寺  
Middle Land Chan Monastery

1173 San Bernardino Avenue, Pomona, CA 91767, USA  
Tel. (1) 909-625-0187  
[www.middleland.org](http://www.middleland.org) [middleland@ctzen.org](mailto:middleland@ctzen.org)

美國佛心寺  
Buddha Mind Monastery

5800 South Anderson Road, Oklahoma City, OK 73150, USA  
Tel. (1) 405-869-0501  
[www.ctbuddhamind.org](http://www.ctbuddhamind.org) [buddhamindokc@gmail.com](mailto:buddhamindokc@gmail.com)

美國普德精舍  
Chung Tai Zen Center  
of Houston

12129 Bellaire Boulevard, Houston, TX 77072, USA  
Tel. (1) 281-568-1568  
[www.cthouston.org](http://www.cthouston.org) [zen@cthouston.org](mailto:zen@cthouston.org)

德州寶塔禪寺  
Texas Pagoda Chan Monastery

100 Chung Tai Road (P.O. Box 1247), Shepherd,  
TX 77371, USA  
Tel. (1) 936-365-2451 or (1)713-560-2889  
[www.ctcmusa.org](http://www.ctcmusa.org) [zen@ctcmusa.org](mailto:zen@ctcmusa.org)

美國佛寶寺  
Buddha Jewel Monastery

7930 Rainier Avenue South, Seattle, WA 98118, USA  
Tel. (1) 206-721-9921  
[www.buddhajewel.org](http://www.buddhajewel.org) [buddhajewel@ctzen.org](mailto:buddhajewel@ctzen.org)

美國法寶寺  
Dharma Jewel Monastery

2550 Henderson Mill Road NE, Atlanta, GA 30345, USA  
Phone: 770-939-5008  
<http://dharmajewel.us> [dharmajewel@ctzen.org](mailto:dharmajewel@ctzen.org)

澳洲寶林禪寺  
Bao Lin Chan Monastery

94A High Street, Glen Iris, VIC. 3146, Australia  
Telephone: 03-9813-8922  
[www.chungtai.org.au](http://www.chungtai.org.au) [baolin@mail.ctcm.org.tw](mailto:baolin@mail.ctcm.org.tw)

日本普東禪寺  
Pudong Chan Monastery

22-2 Shinbashi-cho, Kadoma City, Osaka 571-0048, Japan  
Tel. 06-6902-2400  
<http://jpzen.org/pdeng> [zen@jpzen.org](mailto:zen@jpzen.org)

菲律賓海天禪寺  
Ocean Sky Monastery

716 Jose Abad Santos St, Little Baguio, San Juan,  
Metro Manila, Philippines  
Tel. (632) 723-6132  
<http://ctworld.org/108/oceansky> [oceansky@mail.ctcm.org.tw](mailto:oceansky@mail.ctcm.org.tw)

香港普廣精舍  
Puguang Meditation Center

G/F, Kingstown Mansion, 319-323 Jaffe Road, Wan Chai,  
Hong Kong  
Tel. (852) 2915-6011  
<http://ctworld.org/108/puguang3> [puguang@mail.ctcm.org.tw](mailto:puguang@mail.ctcm.org.tw)

泰國泰佛寺  
Great Buddha Monastery

61/84-86 Mooban Thaveemit, Rama 9 Rd, Bangkok 10320,  
Thailand  
Tel. (66) 2643-2386  
<http://ctworld.org/108/GreatBuddha> [thaifo@mail.ctcm.org.tw](mailto:thaifo@mail.ctcm.org.tw)

奧地利普法精舍  
Chung Tai Zen Center of Linz

Hoerzingerstr. 62 ab, 4020 Linz, Austria  
Tel. (43) 732-944704  
<http://www.ctworld.org/108/pufa> [pufa@mail.ctcm.org.tw](mailto:pufa@mail.ctcm.org.tw)

義大利華義寺  
Hua Yi Si  
Tempio Cinese-Italiano

Via Dell'omo N.142 00155 Roma Italia  
Tel. (39) 06-22428876  
[huayi@mail.ctcm.org.tw](mailto:huayi@mail.ctcm.org.tw)